

Darek-Nyumba

El Centro "Darek-Nyumba" (1) es un Centro de acogida, información y colaboración, al margen de ideologías políticas o religiosas, dirigido a los estudiantes árabes y africanos que residen en España. Al mismo tiempo y complementariamente es un centro de encuentro y diálogo entre hombres de culturas y razas diferentes.

I. HISTORIA:

La idea de fundar este Centro surgió del trabajo conjunto que llevaban a cabo el doctor Emilio Galindo Aguilar y el doctor Javier Gafo Fernández. El primero con los estudiantes árabes, como Director de los Cursos de Lengua y Cultura española para dichos estudiantes de la Universidad Comillas de Madrid y en el Instituto Hispano-Arabe de Cultura del Ministerio de Asuntos Exteriores, y el segundo con los estudiantes africanos como Director del Colegio Mayor "Nuestra Señora de Africa".

En efecto, ambos grupos de estudiantes están ampliamente representados en las Universidades españolas, sobre todo los árabes, existiendo apenas instituciones que intenten ayudarles en sus grandes problemas de modo eficaz. Su situación es muy distinta a la de los estudiantes hispanoamericanos que cuentan, por una parte, con el apoyo del Instituto de Cultura Hispánica, y por otra, quizá más importante, con una mayor conciencia entre nosotros sobre los problemas de dicho subcontinente.

(1) «Darek» = «tu casa» en árabe; «Nyumba» = «tu casa» en swahili.

Según cálculos obtenidos por diversas fuentes, estudian o intentan estudiar actualmente en España unos siete mil (7.000) estudiantes árabes y unos 800 estudiantes de África Negra. Los estudiantes árabes vienen principalmente de Oriente Medio, sobre todo de Palestina (unos 3.000), Jordania, Siria y Libano. También hay unos 500 estudiantes marroquíes. Los estudiantes de color, descontados los de Guinea, vienen principalmente de Nigeria, Zaire y Gabón.

Si la mayoría de los estudiantes árabes se costean los estudios mediante la ayuda de sus propias familias, a veces con grandes retrasos y dificultades, debido a los vaivenes político-militares del Medio Oriente, el grupo africano, en su gran mayoría, está becado por diferentes organismos españoles o por sus propios gobiernos.

"Darek-Nyumba" depende de la Asociación para la Amistad Islamo-Cristiana, legalmente reconocida, y tiene su sede en unos locales alquilados en la calle Alcalá, de Madrid, desde donde realiza su trabajo en la doble vertiente antes indicada. Su actual Director es el doctor Emilio Galindo Aguilar.

II. PRINCIPALES ACTIVIDADES:

Entre las actividades y realizaciones principales del Centro podemos señalar:

1. **Cursos de Lengua y Cultura española:** Estos cursos fueron fundados en 1969 como extensión cultural de la Cátedra de Árabe de la Universidad Comillas, de Madrid, y, al mismo tiempo, patrocinados por el Instituto Hispano-Árabe de Cultura del Ministerio de Asuntos Exteriores. Después de un año de tanteo respecto al método a seguir, optamos al curso siguiente por el Método Audiovisual Estructural global "VIDA Y DIALOGOS DE ESPAÑA", realizado por la Fundación Internacional Lengua Española, en colaboración y bajo los auspicios del Ministerio de Educación y Ciencia de España.

Los objetivos de estos cursos correspondían a las necesidades reales de estos jóvenes: aprendizaje del español, sin pérdidas de tiempo, a base de una insistencia constante en la estructura global de la frase, más que en un vocabulario inarticulado, junto con el complemento indispensable de un vocabulario técnico adaptado a los estudios universitarios que esos alumnos debían realizar en España. Todo ello en un tiempo récord de tres meses y medio para la lengua básica y tres meses para el lenguaje científico, a base de dos clases diarias, excepto sábados y domingos.

Los profesores son licenciados o doctores de la Facultad de Filosofía y Letras en la sección de Semíticas y todos ellos en posesión del Diploma de Metodología audiovisual.

Al final del curso hay unas pruebas escritas y orales, presididas estas últimas por un representante del Instituto Hispano-Árabe de Cultura, y a los alumnos que superan estas pruebas se les da un Diploma y un Certificado, refrendados ambos por las firmas y sellos de la Universidad de Comillas y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura.

En la sesión celebrada por el Consejo de Rectores de las Universidades españolas el 19 de febrero de 1973 fue reconocido nuestro diploma de lengua española como equivalente al examen de español exigido a todo estudiante extranjero cuya lengua materna no sea el español para su ingreso en la Enseñanza Superior española (ver Decreto del 14 de julio de 1969).

En los siete años que venimos impartiendo estos cursos han pasado por nuestras aulas los alumnos siguientes:

Curso	Países árabes	Países africanos	Otros países	Total
1969-70	115	0	0	115
1970-71	126	0	0	126
1971-72	55	7	3	65
1972-73	53	2	0	55
1973-74	83	31	9	123
1974-75	84	19	1	104
1975-76	73	48	10	131
	589	107	23	719

Según los países de origen, dichos alumnos se dividen del modo siguiente:

I.—Países árabes		II.—Países africanos		III.—Otros países	
Arabia Saudí . . .	5	Burundi	1	Australia	1
Argelia	3	Congo	1	Bélgica	3
Egipto	15	Costa Marfil . . .	2	Canadá	3
Irak	15	Etiopía	1	Francia	2
Jordania	173	Gabón	16	Inglaterra	1
Kuwait	6	Gambia	1	Irán	2
Líbano	62	Nigeria	46	Japón	4
Libia	19	Ruanda	2	Turquía	1
Marruecos	9	Malawi	1	U.S.A.	6
Palestina	177	Tanzania	5		
Siria	70	Tchad	2		
Sudán	22	Zaire	29		
Túnez	13				
Total	589	Total	107	Total	23

El porcentaje global de alumnos por países es de un 81,91 % de árabes, 14,88 % de africanos y 3,21 % de otros países.

2. **Cursos y Diccionarios sobre vocabulario científico:** Desde el comienzo, y habida cuenta de los estudios que querían cursar estos estudiantes, nos dimos cuenta de que a pesar de la probada eficacia de

los cursos de lengua, quedaba por llenar una gran laguna en orden a preparar el ingreso de nuestros estudiantes en la Universidad, sobre todo a partir del momento en que a todos se les exigía un examen de entrada selectivo: el problema del vocabulario científico. Para llenar esa laguna, nuestro Centro puso en marcha una doble solución: la organización de unos Cursos de Ciencias que les dotase del vocabulario científico en español y la preparación y publicación de una serie de pequeños diccionarios científicos bilingües (español-árabe) sobre las diferentes asignaturas científicas: Biología, Química, Geología..., de los que carecemos totalmente en español. Ha salido ya el de Biología (750 palabras), el de Geología (1.125 palabras) y está preparado para edición el de Química (950 palabras). La falta de medios nos impide ir más deprisa en esta tarea que consideramos muy útil y necesaria.

3. **Problemas humanos:** Haciendo honor a su nombre, "Darek-Nyumba" es hoy por hoy el único hogar o casa a la que acuden los estudiantes árabes y africanos para sus problemas de toda índole. Hogar tanto más necesario, que estos estudiantes, con serios problemas económicos, con precarias condiciones de alojamiento, traumatizados por el problema palestino, con dificultades naturales de adaptación a un nuevo ambiente, se encuentran totalmente solos y con la tentación de vivir en "ghetto". Sus problemas principales y a lo que responde "Darek-Nyumba" son: trámites académicos, convalidaciones, trámites para la permanencia en España, problemas médicos, problemas de alojamiento, encontrar trabajo para las vacaciones, problemas de matrimonios mixtos, tramitación de viajes a sus países de origen, viajes culturales y visitas a museos... Es una labor asistencial, ya que ante la situación de muchos de estos estudiantes nuestra mejor aportación está en la línea de los hechos y no en la de las ideologías. Es la labor más humana y urgente que realiza el Centro, aunque la menos apta para ponerla en cifras.

III. ENCRUCIJADA DE CAMINOS:

"Darek-Nyumba" nació también y principalmente con una voluntad de encuentro y diálogo entre todos los que la frecuentan e incluso entre los que no pueden frecuentarla. Particular importancia tiene en este sentido todo lo referente al encuentro Oriente-Occidente en general, Islam y Cristianismo en particular. Realizaciones concretas llevadas a cabo en esta vocación de encrucijada de caminos son:

1. **Congreso Islamo-Cristiano de Córdoba:** Actividad cumbre de resonancia mundial, en cuya realización concreta participó eficazmente "Darek-Nyumba".

2. **Publicaciones:** Nuestro Centro se ha encargado de confeccionar desde su lanzamiento dos publicaciones: ALCOR y ENCUENTRO. La primera es el órgano de la Asociación para la Amistad Islamo-Cristiana. Desde enero de 1976 hemos dejado de confeccionarla en nuestro Centro. Seguimos, sin embargo, confeccionando y publicando ENCUEN-

TRO, que es una colección de estudios monográficos divididos en cinco series: Islam en sí, Islam y Mundo Actual, Islam y Cristianismo, Islam español y Países Arabes y Musulmanes. En ella colaboran prestigiosas personalidades tanto españolas como extranjeras, tanto cristianas como musulmanas. Dada la escasez de publicaciones sobre tales temas en español, ENCuentro, con sus 54 números aparecidos, es hoy día una colección imprescindible para todo hombre culto preocupado por su época y abierto a ese gran signo de los tiempos que es el diálogo y la colaboración entre todos los hombres.

3. **Cursos de árabe:** No basta que Oriente venga a Occidente, como en el caso de los estudiantes árabes. También nosotros tenemos que ir a Oriente. Y como la gente se entiende hablando, hemos lanzado desde 1974, y por primera vez en España, unos cursos audiovisuales de árabe literario moderno para españoles. Método que está dando unos resultados muy positivos.

4. **Biblioteca:** Gracias a una ayuda económica inicial de la UNESCO nuestro Centro ha comenzado a montar una Biblioteca especializada sobre el encuentro Oriente-Occidente en general (especialmente en los países mediterráneos), Islam y Cristianismo en particular (con insistencia en el Islam español). Nuestro objetivo es, dentro de nuestros modestos límites, poner a la disposición de cuantos se interesen por el encuentro de hombres y culturas de Oriente y Occidente un buen elemento de trabajo. Junto a la Biblioteca poseemos una pequeña serie de revistas sobre los mismos temas en diferentes lenguas.

5. **Estudios científicos:** Como las causas de muchos de nuestros mutuos prejuicios tienen raíces históricas y educacionales, nuestro Centro está acometiendo toda una serie de estudios científicos sobre las causas de estos prejuicios. Actualmente, siguiendo la cuarta recomendación del Primer Congreso Internacional de Córdoba, que invitaba a cristianos y musulmanes a "revisar los errores que afectan a las dos comunidades en los programas y libros escolares del mundo musulmán y cristiano", "Darek-Nyumba" está terminando un estudio exhaustivo sobre lo que dicen los 299 manuales oficiales del Bachillerato español sobre el mundo árabe y el Islam. Será el estudio científico más completo sobre el particular y del que se podrán sacar conclusiones importantes para el futuro de nuestras relaciones mutuas.

6. **Otras actividades:** Aunque no de un modo regular por falta de medios, "Darek-Nyumba" viene desarrollando toda una serie de actividades, entre las cuales destacamos por su valor cultural las siguientes: visitas dirigidas a museos y ciudades españolas más significativas, diálogos universitarios (árabes, españoles y africanos) sobre temas de actualidad, conferencias culturales en Colegios Mayores, ciclo de clases sobre "Iniciación a España", etc.

IV. DE CARA AL FUTURO:

Tenemos en cartera otros proyectos, muchos de los cuales son urgentes; pero tropezamos con la falta de medios para realizarlos, ya que para toda esta ingente labor realizada ya "Darek-Nyumba" no ha gozado hasta el presente de subvención especial alguna, ni siquiera de los organismos oficiales más directamente interesados. Sólo ha contado con unas pequeñas ayudas del Vaticano, de Cáritas Diocesanas de Madrid y de la Dirección General de Relaciones Culturales, amén de la anteriormente mencionada ayuda de la UNESCO para la biblioteca. Se trata de ayudas circunstanciales que todavía no han podido ser regularizadas. Sin embargo, para nadie es un secreto las sumas de dinero que se van en las numerosas realizaciones que se llevan a cabo.

A título de ejemplo: cada uno de los 719 alumnos árabes y africanos que han frecuentado nuestro Centro ha recibido la cantidad de DOCE MIL QUINIENTAS PESETAS (12.500) en concepto de Ayuda Escolar para el curso de Lengua y Cultura española, lo que supone una ayuda superior a los OCHO MILLONES Y MEDIO DE PESETAS.

Pero seguimos adelante. "Darek-Nyumba" nació con el firme propósito de "hacer y no hablar, hacer mucho y hablar poco". Cuantos nos conocen saben que tal propósito no es sólo un deseo, sino una realidad. Por eso "Darek-Nyumba" agradece muy sinceramente la confianza que han puesto en nosotros cuantos nos ayudan, especialmente los grupos "Amigos de Darek-Nyumba".

Lo nuestro es el hombre. Por eso esperamos. El reto del futuro y su mejor garantía creemos que está en ir creando acá y allá "darek", "alkantaras", "almenaras", "alcores", en los que los hombres y las culturas, derribando fronteras y ghettos, se conozcan y, respetándose en su más íntima originalidad, colaboren unidos en la promoción total del hombre, de todo el hombre, de todos los hombres. Y esos han sido, dentro de su modestia, los objetivos que ha perseguido "Darek-Nyumba" y los que continuará persiguiendo y sirviendo en el futuro. Por eso esperamos también que cuantos se interesan por el hombre, especialmente los organismos que tienen este cometido de relaciones culturales y humanas internacionales y nacionales, comprenderán y apoyarán nuestro trabajo.

No queremos terminar este informe sin un agradecimiento especial a la Universidad Comillas de Madrid y al Instituto Hispano-Árabe de Cultura por el refrendo que dan con sus firmas y sellos a los Diplomas y Certificados de nuestros Cursos de Español.

Emilio GALINDO
Director de "Darek-Nyumba"